



訓練
Training

訓練 Training

結業會操
Passing-out parade



消防學員接受滅火訓練
Fire-fighting training for recruit firemen

消防訓練學校

消防訓練學校為新聘人員提供基本和專門的滅火與救援訓練。消防行動學員會接受26周的基本訓練。

Fire Services Training School

The school provides basic and specialised fire-fighting and rescue training to recruits. Operational fire recruits will undergo 26 weeks of basic training.





結業學員示範滅火及救援
A demonstration on fire-fighting and rescue by graduates

消防員學員的初級訓練包括基本滅火技巧、消防車輛及裝備的應用、煙火特性訓練、呼吸器的操作、救護學和體能訓練。其他科目包括防火、有關法例、物理和燃燒科學等。二零零六年，共有160名消防員學員完成這項訓練。

消防隊長學員除了學習基本滅火與救援技巧外，亦須接受指揮及領袖技能的訓練。年內，共有35名消防隊長學員完成初級訓練。所有消防隊長在見習期內，須接受延續訓練，例如火警調查訓練課程，以及現代管理學概念課程。

Initial training for recruit Firemen covers basic fire-fighting techniques, the use of appliances and equipment, compartment fire behaviour training, breathing apparatus, ambulance aid and physical training. Subjects such as fire protection, legislation, physics and science of combustion are also included. In 2006, 160 recruit Firemen completed this training.

The training for recruit Station Officers covers command and leadership skills in addition to basic fire-fighting and rescue techniques. During the year, 35 recruit Station Officers completed the initial training. Continuation training such as those on fire investigation and modern management concepts is provided to all Station Officers during the probationary period.

消防頭盔
Fire Helmet





消防訓練學校為香港中華煤氣公司國內員工提供訓練
F.S. Training School provides training for Mainland staff of Hong Kong & China Gas Company

二零零六年，訓練學校為534名來自政府其他部門和私人機構的員工，提供基本滅火、救援技巧和呼吸器操作的訓練。

消防訓練學校亦與勞工處合辦「展翅計劃」，與香港專業教育學院合辦「生活技能教育日營」，以及與教育統籌局合辦「多元智能躍進計劃」。這些計劃旨在為青少年、職業學校學生和中學生提供紀律、領袖和防火訓練。二零零六年，共有1,913名青少年參與該等訓練。

消防處救護訓練學校

消防處救護訓練學校為不同職級的救護人員，提供基本救護學和專門的輔助醫療訓練。課程為期半天至26周不等。

In 2006, the school provided training to 534 staff of other Government departments and private organisations on basic fire-fighting, rescue techniques and the use of breathing apparatus.

It co-organised with the Labour Department, Hong Kong Institute of Vocational Education Council, and Education and Manpower Bureau a Youth Pre-employment Training Programme, a Life Skills Education Camp and an Enhanced Smart Teen Challenge Project respectively. These programmes aimed at providing discipline, leadership and fire protection training to young people, vocational and secondary school students. In 2006, 1,913 youngsters enrolled in those programmes.

Fire Services Ambulance Command Training School

The school provides basic ambulance aid and specialised paramedic training to ambulance personnel of different ranks. The duration of courses ranges from half-day to 26 weeks.



救護人員在救護訓練學校的模擬街景練習
Ambulance staff practise at a simulating street scene in the Ambulance Command Training School



救護員接受輔助醫療訓練
Paramedic training for ambulance personnel

新聘的救護主任和救護員須接受26周初級訓練，內容包括救護學、有關法例、情緒智商、步操、紀律和體能訓練。學員在完成課程後，會調往救護站接受在職訓練，實地汲取工作經驗。

二零零六年，訓練學校繼續舉辦二級急救醫療助理課程。截至零六年年底，共有984名救護人員取得有關資格。為幫助救護人員保持並提升輔助醫療知識和技能，訓練學校亦提供二級急救醫療助理重新考核課程、氣道處理高級課程、持續醫療教育和治理程序高級課程等。

訓練學校亦訓練消防人員及文職人員使用自動心臟去顫器，並繼續為市民提供社區心肺復甦法訓練。截至二零零六年年底，有近20,000名市民完成這項訓練。

Newly recruited Ambulance Officers and Ambulancemen will undergo a 26-week initial training, which comprises ambulance aid, legislation, emotional intelligence, foot drills, discipline and physical fitness. Upon completion of the course, the recruits will be posted to ambulance depots to undergo on-the-job training to gain field experiences.

The school continues to provide Emergency Medical Assistant II (EMA II) courses. Up to the end of 2006, a total of 984 ambulance personnel attained the qualification. To maintain and upgrade their paramedic knowledge and skills, the school also conducts courses such as EMA II recertification course, advanced airway management training, continuing medical education and advanced protocol training.

The school also trained fire personnel and civilian staff to use automated external defibrillators. It continues to conduct community cardio-pulmonary resuscitation training for the public. At the end of 2006, nearly 20,000 citizens were trained.



消防員在救援訓練中心接受實火訓練
Fire personnel receiving real fire training at the Rescue Training Centre

滅火與救援訓練

西九龍救援訓練中心於二零零六年十一月啟用。訓練中心樓高九層，設有先進的救援及滅火訓練設施，包括四個不同類型的實火模擬訓練室，以加強消防人員處理不同類型火警和災難的技巧。

為確保特別救援隊有足夠人手，消防處在二零零六年為105名屬員提供特別救援隊訓練。此外，共有456名特別救援隊成員在年內參加了在所屬消防局舉辦的持續複修課程。

Fire-fighting and Rescue Training

The West Kowloon Rescue Training Centre was commissioned in November 2006. The nine-storey training centre is equipped with advanced rescue and fire-fighting training facilities, including four different types of fire rigs, to strengthen the tackling skills of the fire personnel in different types of fire and disaster.

To maintain a sufficient pool of Special Rescue Squad members in the Department, training courses were conducted with 105 members attending in 2006. On-going refresher training was provided at station level for 456 squad members during the year.

rain

跨部門聯合攀山拯救演習
An interdepartmental joint mountain rescue exercise



東涌吊車拯救演練
Tung Chung cable car rescue exercise

二零零六年，共有90名屬員參加了救生銅章訓練課程並取得相關資格。為確保有合資格導師持續為在職屬員提供救生訓練，本處已有三名主任級人員完成救生導師課程。

消防處為救護人員舉辦了基本訓練課程，訓練他們在處理交通意外及有人被鎖屋內事件時，能夠在消防人員到場前使用簡單的爆破工具。此外，新聘救護主任及救護員的初期訓練課程範圍，已加入基本爆破課程及某些基本滅火及防火項目。

In 2006, a total of 90 members took part in the Life Saving Bronze Medallion Training Courses and acquired relevant qualification. To maintain a pool of qualified instructors for continuous in-service life saving training, three Officers completed the Life Saving Teacher Course.

Basic training courses were organised for ambulance personnel to enable them to use simple breaking-in tools in traffic accidents and lock-in incidents before the arrival of fire crews. Besides, the basic breaking-in course and selected basic fire-fighting and fire protection subjects were incorporated in the initial training syllabus for new Ambulance Officers and Ambulancemen.

先遣急救員

消防處繼續訓練前線消防員成為合資格的先遣急救員，在救護人員到達現場前為傷病者提供基本維生服務。截至二零零六年底，共有1,843名消防人員受訓成為先遣急救員。

管理及發展

為提升高級人員的專業知識，消防處在二零零六年開辦了一項發展課程，內容包括應付緊急事故的管理方法、行動效率、如何處理幅射、化學及生物事故、公共行政、危機管理及公眾演講。共有12名高級人員完成上述課程，課程講師包括本處的高級指揮官及其他機構的專家。

二零零六年，有491名屬員修讀公務員培訓處舉辦的管理、領導才能、溝通及中國研究訓練課程，為事業發展作好準備。此外，有59名屬員前往英國、美國、加拿大、澳洲、新加坡及內地，修讀各項海外訓練課程。

至於員佐級人員，二零零六年有44名消防總隊目參加了發展課程，另有36名消防隊目參加了隊目級人員指揮才能訓練暨防火知識課程。

First Responders

The Department continues to train front-line firemen to qualify as first responders to provide basic life support to casualties and patients before the arrival of an ambulance crew. Up to the end of 2006, a total of 1,843 fire personnel were trained as first responders.

Management and Development

To enhance the professional knowledge of Senior Officers, a departmental development programme covering emergency management, operational efficiency, handling of radioactive, chemical and biological incidents, public administration, crisis management and public speaking was organised in 2006. A total of 12 Senior Officers completed the programme which was conducted by the Department's senior commanders and experts from different organisations.

For career development, 491 members attended courses on management, leadership, communication and China studies organised by the Civil Service Training and Development Institute in 2006. During the year, 59 members attended various overseas training programmes in the United Kingdom, the United States, Canada, Australia, Singapore and the Mainland.

For the rank-and-file, 44 Principal Firemen attended the development courses and 36 Senior Firemen attended the NCO command cum fire protection courses organised in 2006.



斧頭
Axe



副處長盧振雄參與推廣資歷架構
Deputy Director Lo Chun-hung joins in the promotion of
the Qualifications Framework

二零零六年，海務區有12名主任級人員參加了一個為期20日的訓練課程，以加強他們在海務和航海方面的知識和技巧。該訓練課程由職業訓練局的海事訓練學院舉辦。

為加強主任級人員的法律知識，以助他們處理紀律個案，消防處在二零零六年舉辦了三個紀律處分機制訓練課程，共有72名主任級人員修讀。

教育統籌局與消防處成立了一個督導委員會，為消防及救護人員設立「資歷架構」，藉此為消防處屬員建立多元化的學習階梯，鼓勵他們終身學習，提升專能，盡展所長，為自己創造更美好的未來。

During the year, 12 Officers of Marine Division attended a 20-day training course organised by the Maritime Service Training Institute of Vocational Training Council to reinforce their maritime and navigation knowledge and skills.

To enhance the legal knowledge of Officers in handling disciplinary cases, three disciplinary mechanism training courses were organised for 72 officers in 2006.

The Education and Manpower Bureau and the Department have formed a Steering Committee to set up the Qualifications Framework for both the fire and ambulance personnel. The objective is to provide multiple channels of learning for staff members and to encourage them to pursue life-long learning, enhance their professionalism and develop their potential so as to build a better future for themselves.



救護站辦公室在採用五常法前後對照
The contrast between before and after the implementation of 5-S Management Practice at an ambulance depot office



在管理方面，本處引入「五常法」，以建立並維持優質工作環境。截至二零零六年年底，共有47個單位推行「五常法」。

網上學習訓練課程

消防處在二零零五年推行部門內的網上學習，為屬員提供另一個途徑，方便個人進修及發展。截至二零零六年年底，本處製作了七套網上訓練課程，並上載公務員培訓處的網上學習中心，供屬員自學使用，現共有353名登記用戶。

On the management front, the Department introduced the 5-S Management Practice to establish and maintain a high quality working environment. Up to the end of 2006, the 5-S was implemented in 47 units.

E-Learning Training Packages

A Departmental On-line E-learning course was launched in 2005 to provide an alternative means of personal training and development for Service members. Up to the end of 2006, seven web-based training packages were produced and uploaded onto the on-line-e-learning platform of the Cyber Learning Centre Plus of the Civil Service Training and Development Institute for self-learning with a total of 353 users registered.





火警調查犬隊
The Fire Investigation Dog Teams

火警調查犬

消防處在二零零六年九月從英國購入兩隻火警調查犬，以助尋找及確定火警現場是否存有助燃劑。兩名高級消防隊長獲挑選於十月前往英國接受為期四星期的領犬員訓練。兩個火警調查犬隊已經成立，預計可於二零零七年年初投入服務。

Fire Investigation Dogs

The Department purchased two fire investigation dogs from the United Kingdom in September 2006 to help identify and ascertain the presence of accelerant at fire scenes. Two Senior Station Officers were selected to attend a four-week training course on dog handling in the United Kingdom in October. They were formed into two fire investigation teams which are expected to be put into operation in early 2007.



熱能顯像機
Thermal Imaging Camera



人員接受體能訓練
Service members receiving physical training

體能訓練

體能訓練組為消防處人員提供體能訓練，並推廣體育活動，使他們保持體格強健。

消防處人員一年一度的體能測驗，內容包括耐力跑及體能測試兩部分。二零零六年，在7,306名接受測驗的屬員中，有超過26.9%取得「優異」(1/A)成績，只有約2.3%的人員須參加覆試。

體能訓練組人員經常奉派協助籌辦消防處的體育活動，例如運動日及水運會，以及在該等活動中擔任裁判，並且經常應本地及國際體育團體的邀請，在毅行者等活動擔任委員。他們亦代表本處參加慈善活動，例如「匡智競步上雲霄」、「決戰國金慈善跑」、「毅力十二愛心跑」及「女童軍周年名人競技」。

Physical Training

The Physical Training Establishment provides physical training and promotes sports activities for Service members to help maintain their good physical condition.

The annual physical fitness assessment for Service members consists of two parts – aerobic run and strength test. In 2006, of the 7,306 Service members who took part in the assessment, over 26.9 % achieved the top grading of 1/A and only about 2.3 % were required to be reassessed.

Physical Training Establishment staff are often deployed to assist in organising and act as officials in departmental sports events such as the athletic meet and swimming gala. They are also invited by local and international sports associations to act as officials for sports events such as the Trailwalker. They represent the Department in charitable events such as the Hong Chi Climbathon, Run-up Two International Finance Centre Charity Race, Run with Your Heart and Girl Guides Anniversary Celebrity Challenge.